

同等学历英语考试中常见数字的翻译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/107/2021_2022__E5_90_8C_E7_AD_89_E5_AD_A6_E5_c69_107878.htm 英语中的有些数词

在汉译时可以等值翻译。但是，也有少数词在汉译中不能等值翻译，或者完全不译出来。这种翻译处理方法是为了使汉译句子能符合汉语的表达习惯。以下分别举例说明。（1）

）等值翻译：a drop in the ocean沧海一粟 来源

：www.examda.com within a stone ' s throw一箭之遥 ki11 two birds with one stone一箭双雕 A fall into the pit, a gain in your wit.

. 吃一堑，长一智。（2）不等值翻译：来源

：www.examda.com at sixes and sevens乱七八糟 / on second thoughts再三考虑 / by ones and twos两两地，零零落落地 范例1：Can you come down a little? --Sorry, it ' s one price for all. （你能便宜一点卖吗？对不起，不二价. ） 范例2：He had one over the eight after he drank only half bottle of the wine. （他才喝了半瓶酒就醉得七歪八倒了. ） 范例3：Two heads are better than one. （三个臭皮匠胜过诸葛亮. ） （3）不必译出来源

：www.examda.com 范句1：One man ' s meat is another man ' s poison. （人各有所好. ） 范句2：I ' ll love you three score and ten. （我会一辈子爱你的. ） 范句3：Ten to one he has forgotten it . （很可能他已经忘了. ） 范句4：His mark in math is second to none in the class. （他的数学分数在班上名列前茅的. ） 范句5：She is a second Lei Feng. （她是雷锋式的人物. ） 范句6：I always believe my sixth sense. （我总相信我的直觉. ） 范句7：He talks about you nine times out of ten

when we have a chitchat. (每次我们闲聊他几乎都谈及你。)

范句8 : The parson official1y pronounced that they became one.

(牧师正式宣告他们成婚) 范句9 : I used to study in France in the year one. (我早年曾在法国学习。) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com